



# 大学英语校本课程的开发与实践

长江大学 外国语学院

谈宏慧

2021.03.20

01

# 背景

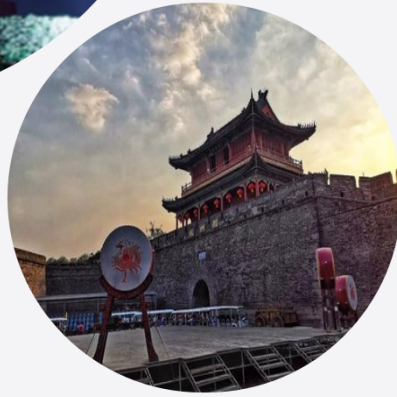
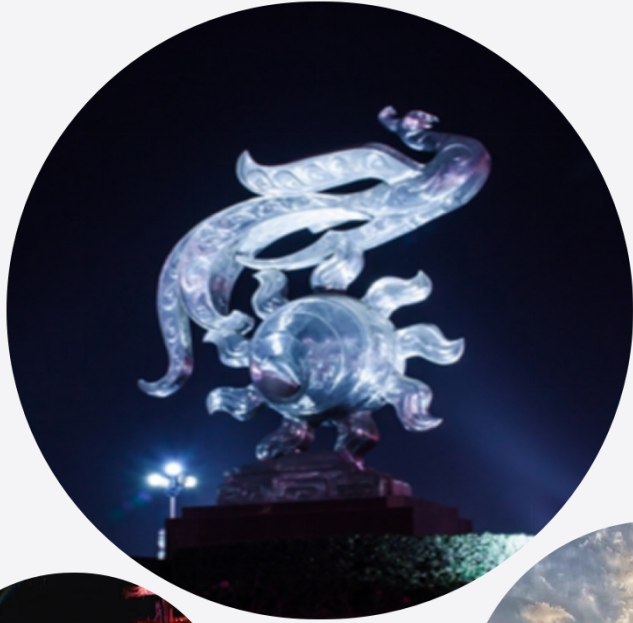
---

## 长江大学：省属综合性大学



- 国内一流大学建设高校
- 湖北省与三大石油公司共建高校
- 湖北省与农业农村部共建高校

## 荆州古城：首批24座历史文化名城之一



禹划九州，始有荆州  
闻听三国事，每欲到荆州  
云水入荆湘，古来鱼鸟乡



## 荆州古城：楚国古都 三国名城

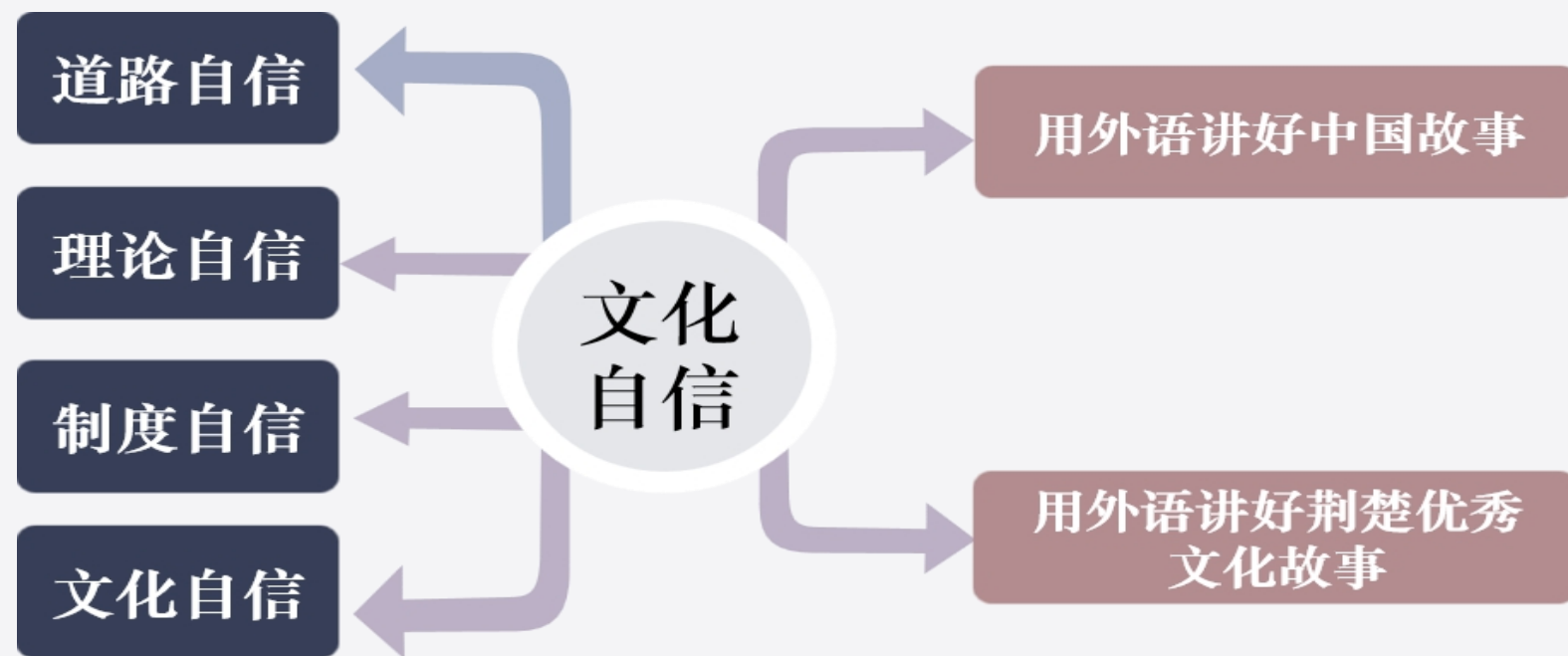
繁荣荆楚优秀文化、建设文化旅游强市

**楚文化、三国文化、水文化**集中交汇

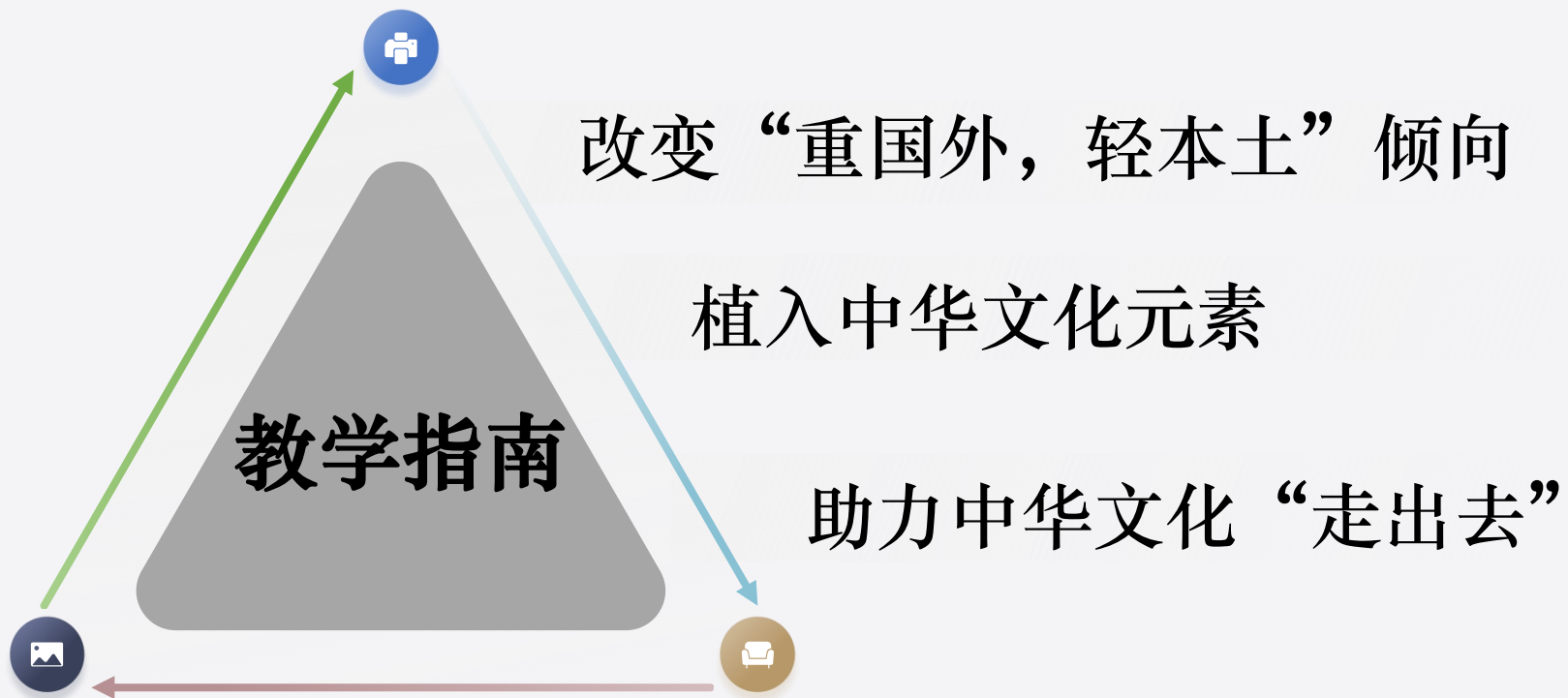
220平方公里纪南生态文化旅游功能区



## 文化自信：讲好中国故事



## 教学指南：传播中华文化



02

# 探讨

---

# 大学英语：校本课程开发与实践



目标：服务地方经济社会发展

目标  
思考

- 契合地方经济社会发展战略
- 契合学校“荆楚文化研究学科群”发展战略

如何让荆楚古典  
文化活起来？

讨论  
重点

讨论  
难点

选择哪些荆楚优秀文  
化进课堂？

## 内容：两个课堂、三段实践

- 第一课堂（三段实践）
- 第二课堂

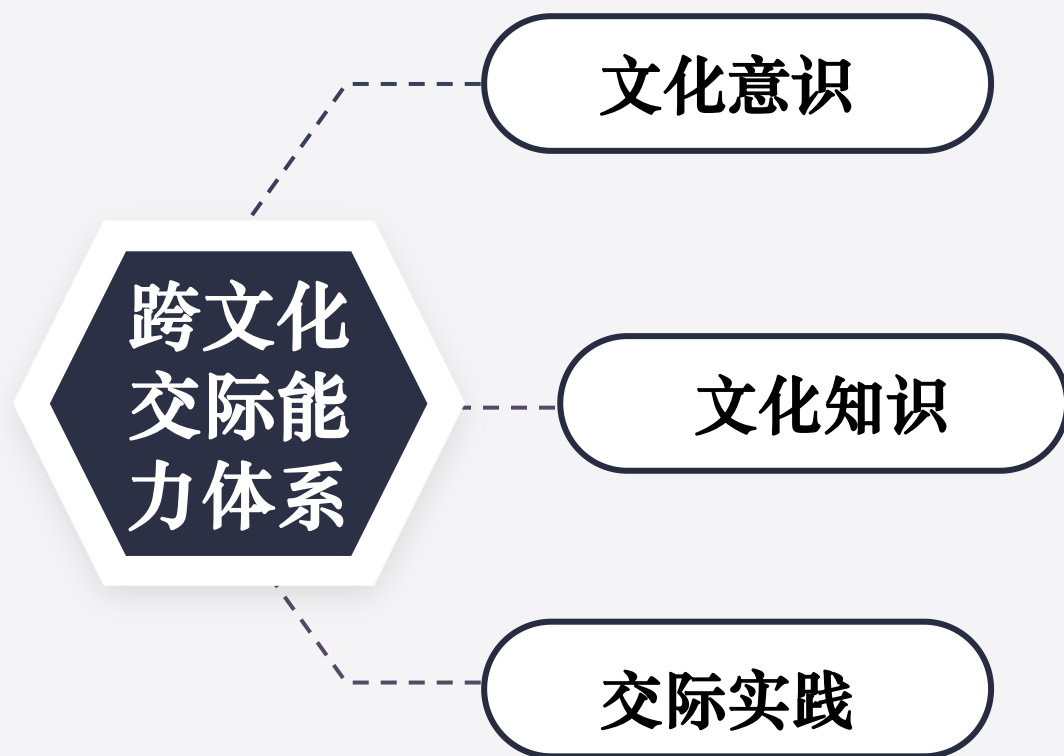
两个  
课堂

三段  
实践

- 试点改革，中国文化嵌入英语课堂
- 全面铺开，中西文化并重
- 植入本土文化元素

# 第一课堂（实践一：中国文化嵌入英语课堂）

2012年开始试点研究与实践  
跨文化交际能力教学融入语言教学



文化意识

- 文化无优劣好坏之分
- 愿意与异文化成员交流
- 尊重对方的文化身份

文化知识

- 中国文化知识
- 对方国家文化知识
- 对方风俗习惯、伦理道德、价值观
- 文化差异与公正对待

交际实践

- 用外语得体地交流
- 运用交际策略
- 运用交际技能



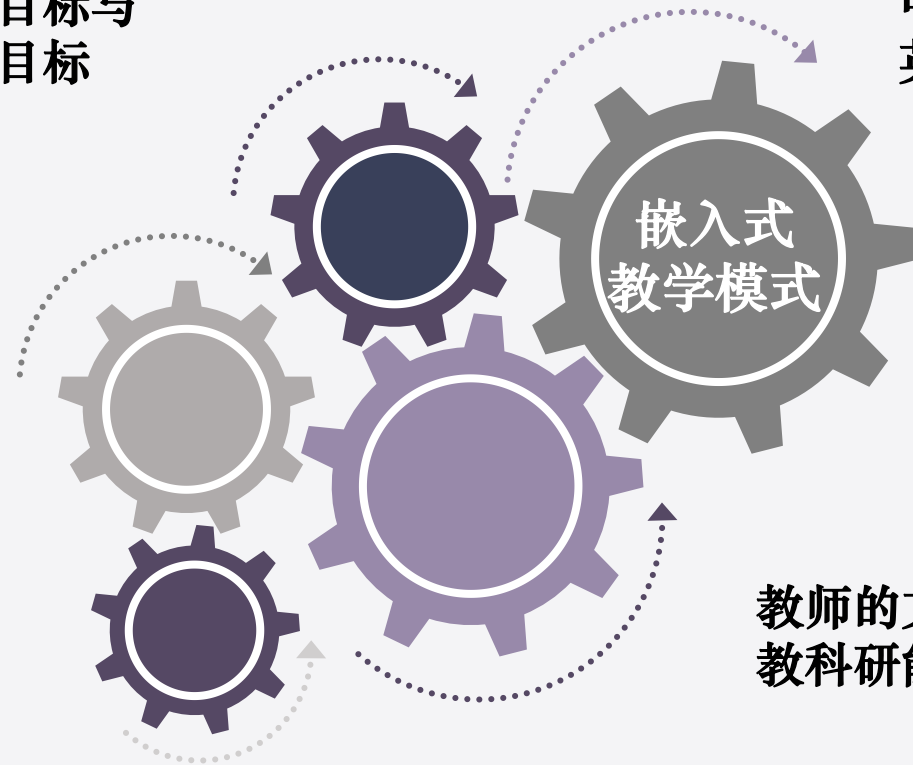
# 第一课堂（实践一：中国文化嵌入英语课堂）

大学英语教学课程大纲目标与  
跨文化交际能力的培养目标

中国文化知识与  
英美国家文化知识教学

语言能力培养与  
文化交际能力培养

课内与  
课外教学



教师的文化素养与  
教科研能力

## 第一课堂（实践二：中西文化并重）

将中国文化教学内容系统输入课程，作为教学要求：对中国文化的要求、内容、模块组成等。

- 全年16学时（折算为一个学分）
- 三轮的探索与调整

时间	内容	安排
2018春季学期	统一推荐4个单元	4课时/单元 4单元/学期
2019学年	教师个性化选择4个单元	4课时/单元 2单元/学期
2020学年	教师个性化选择4个单元	8课时线上慕课 8课时线下展示

## 第一课堂（实践三：本土文化植入）

- 《楚辞》文化教学内容筛选；
- 《楚辞》文化英语读本编写；

课 题	Plant Images in <i>Li Sao</i>	
学 时	1 Period	
教学目标 与要求	知识目标	技能目标
	<b>Theme-related Topic:</b> Students are required to 1. know how to express plant images in <i>Lisao</i> . 2. understand literal and implicit meanings of the plant images in <i>Lisao</i> . <b>Language Points:</b> Ss are required to: get familiar with plant images in <i>Lisao</i> both in Chinese and English.	<b>Learning Strategies:</b> Students are required to discuss with partners, take notes in class and develop the ability to study by themselves.  <b>Translating:</b> Students are required to master translation skills: interpretation and annotation.
重 点	Expressing plant images in <i>Lisao</i> both in Chinese and English.	
难 点	Translating plant images in <i>Lisao</i> into English	
教学方法	<b>Teaching Approaches:</b> Teacher-centered Approach (TCA)	

## 第一课堂（实践三：本土文化植入）



以典籍《楚辞》为代表，研发慕课

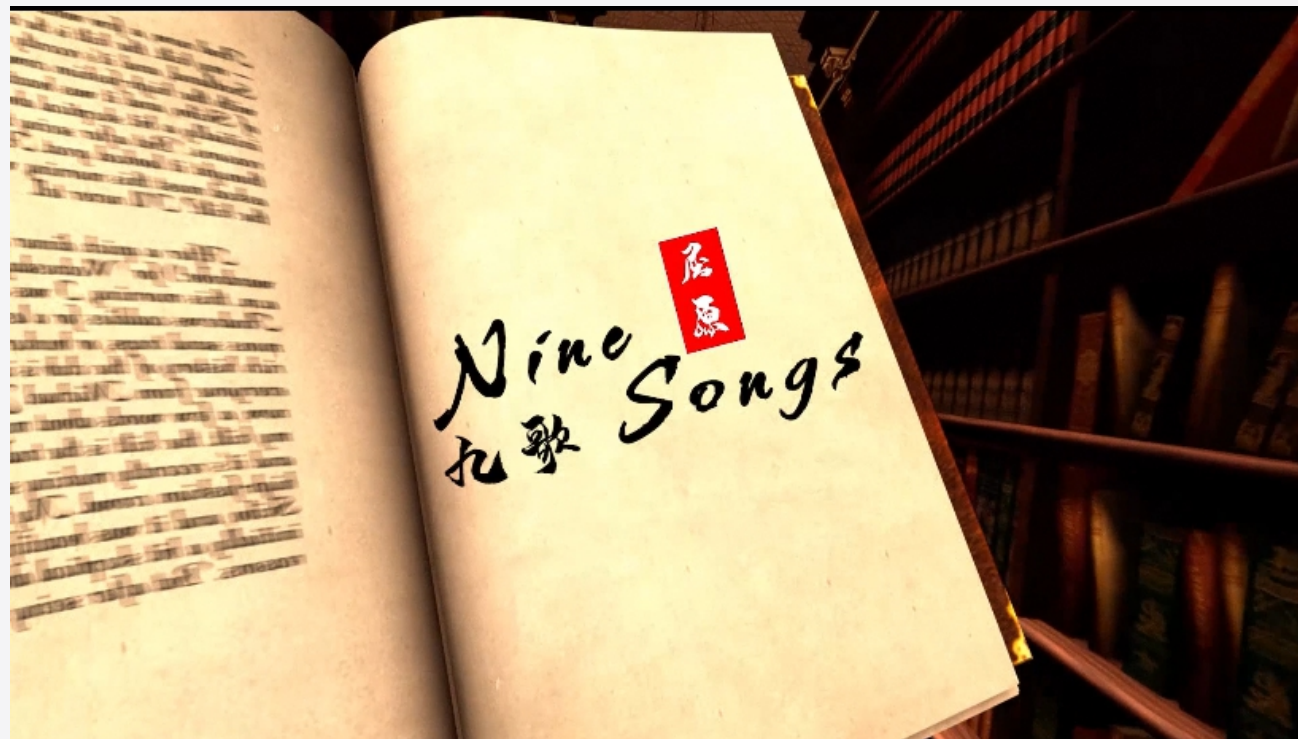
目的：

- 使经典通俗化，普及化，让经典焕发新的活力
- 让学生了解荆楚文化，并能用英语讲述荆楚文化



## 第一课堂（实践三：本土文化嵌入）

- 慕课开发
- 《九歌英语赏读》





## 第二课堂

- 《荆楚文化》创新创业课堂
- 《荆楚文化》场馆、遗址、文物实景教学
- “思辨协会”等社团活动导向
- 学院“阳光文化”精神融入



## 第二课堂

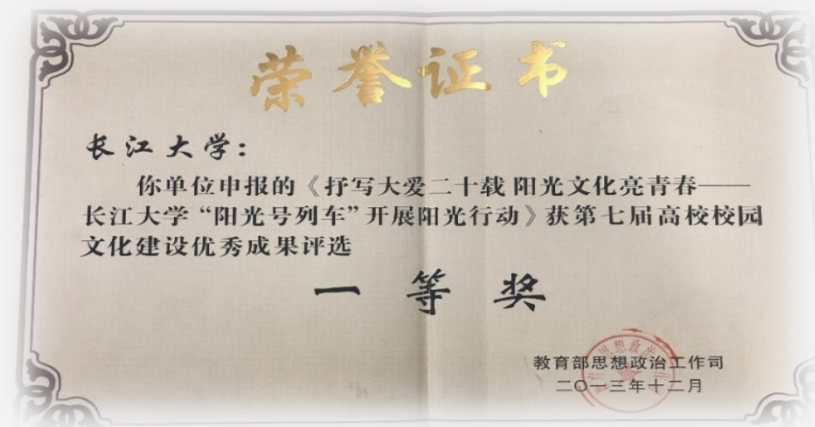
# 创新创业课堂





## 第二课堂

# 阳光文化





## 第二课堂

# 阳光文化舞台



## 第二课堂

# 英语口语与思辨协会2019-2020年度秋季学期集训安排

第1周	定题演讲技巧训练 Make a speech based on "Yu Gong and the Mountains" . 故事: 愚公移山 主题: 自由行动 (新冠全球流行背景下的发展)
第2周	辩论实战训练 Motion: Developing countries should prioritize economic development over environmental protection. 故事: 竭泽而渔 主题: 长短利益分析 (经济发展与环境保护)
第3周	定题演讲技巧训练 Make a speech based on "Repeated Slander Makes people Believe" . 故事: 三人成虎 主题: 虚假新闻 (社交媒体时代下的信息获取)
第4周	即兴演讲技巧训练 Make an impromptu speech based on "Education of Confucius" . 故事: 孔子讲学 主题: 教育平等 (当代社会实现阶级流动的途径)
第5周	辩论实战训练 Motion: We regret the commercialization of traditional festival. 故事: 年 主题: 文化传承 (文化商业化的今天, 如何传承传统文化)
第6周	即兴演讲技巧训练 Make an impromptu speech based on Mulan to talk about gender equality. 故事: 花木兰 主题: 性别平等 (男女生怎样才能得到更好发展)
第7周	定题演讲技巧训练 Make a speech on "Try to Help the Shoots Grow by Pulling them Upward" . 故事: 拔苗助长 主题: 当代教育 (个人成功文化下的青少年成长)
第8周	辩论实战训练 Motion: We prefer a world without the concept of afterlife. 故事: 玄奘取经 主题: 宗教信仰 (如何解决生与死的问题, 以及背后的争端)
第9周	即兴演讲技巧训练 Make an impromptu speech based on "Let them Eat Cake" . 故事: 何不食肉糜 主题: 贫富差距 (社会阶级带来的桎梏与破解)
第10周	辩论实战训练 Motion: We regret the depiction of good always triumphing over evil in children' s literature. 故事: 哪吒 主题: 社会偏见 (善与恶、主流与弱势群体的并存与对抗)
第11周	辩论实战训练 Motion: Japan should acquire nuclear weapons.. 故事: 华容道纵曹 主题: 国际关系 (三足鼎立的脆弱平衡)
第12周	定题演讲技巧训练 Make a speech on "Mere Copycat" . 故事: 东施效颦 主题: 爱美之心 (美的标准产生的社会危害)

# 评价



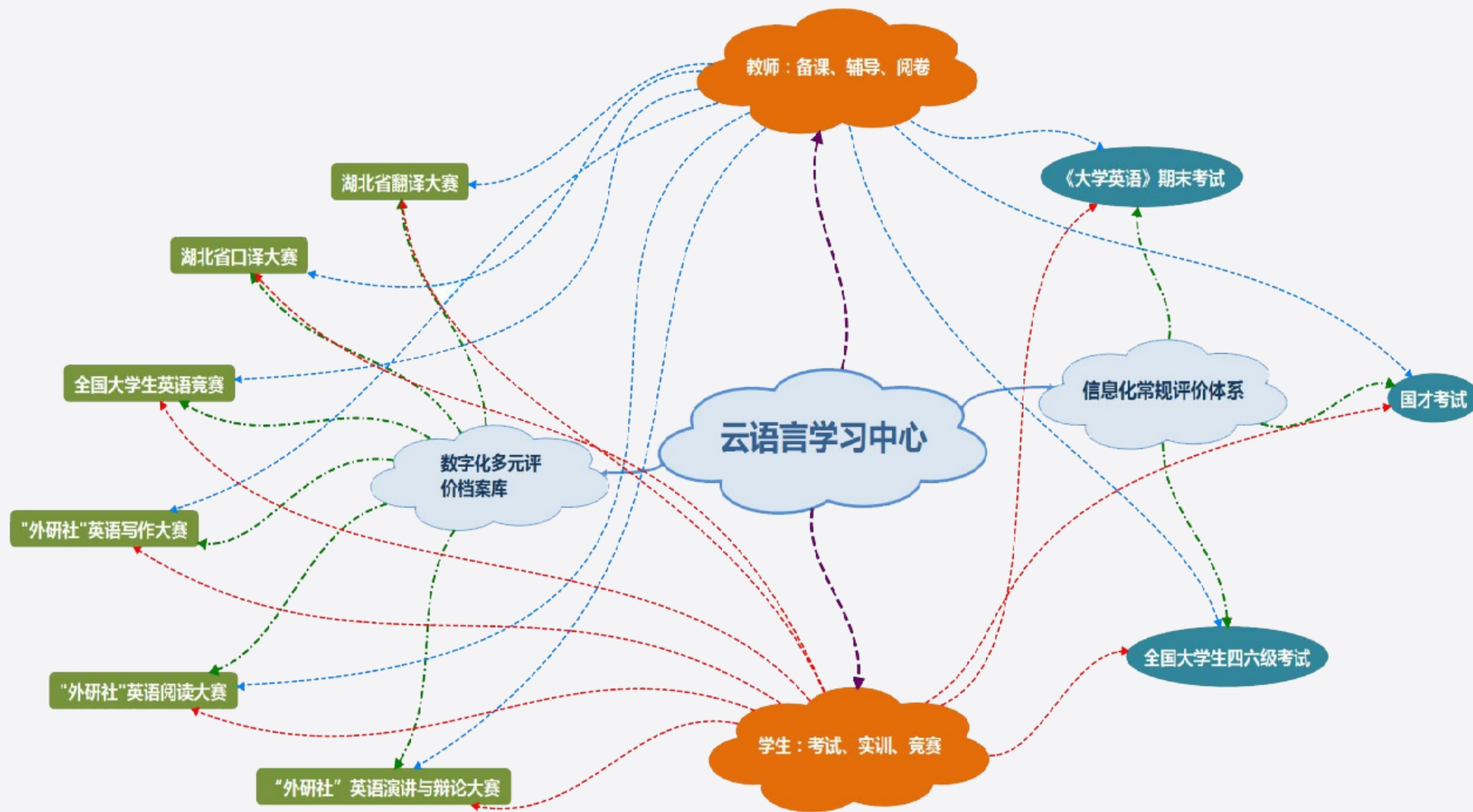
1

培育基于证据的评价文化

2

构建学业考试、四六级考试、  
国才考试和学生多元成果数  
字化结合的评价体系

# 多元数字化的评价体系





## 学生国才考试现场



03

成效

---

## 大学英语校本课程开发与实践

2018年，湖北省第八届高等学校教学成果二等奖

教师研究聚焦：

姓名	项目名称	立项时间	项目级别(名称)
田传茂	《楚辞》百年西传得失与中国典籍的译介路径研究	2018	国家社科基金
侯艳芳	荆楚三国文化多模态对外传播增效机制研究	2019	省部级
谈宏慧	《楚辞》外译与上古中国形象构建研究	2018	省部级
谈宏慧	《楚辞》文化融入高校英语课堂研究	2021	省部级
樊辉	儒家思想精髓融入高校英语专业人才培养研究	2021	省部级
樊辉	疫情对荆州旅游业的影响及对策研究	2020	厅局级

# 大学英语校本课程开发与实践

## 教师研究聚焦：

项 目 名 称	主持人	级 别	年 份
湖北省省属高校大学英语教学中中国文化缺失的成因及对策研究	段友国	省级	2016
以微课为主要载体的文化体验式教学模式研究	凌湘春	校级	2016
高校英语教师跨文化交际能力教学认知和实践研究	付小秋	校级	2018
楚文化融入大学英语教学的研究与实践	徐志鹏	校级	2018
荆楚文化与高校英语校本课程的融合路径研究	樊 辉	校级	2019



# 政府关注



## US-China Chu Culture Symposium 中美楚文化国际学术研讨会 SYMPOSIUM PROGRAM

September 20 • Friday • 2:00 PM to 5:00 PM  
Round Meeting Room, 3140 Ohio Union, Columbus, Ohio  
September 21 • Saturday • 9:00 AM to 12:30 PM  
Room Columbus, Hilton at Easton, Columbus, Ohio

### Round Meeting Room, 3140 Ohio Union, OSU

时间 Time	程序 Procedure	主持人 Host
13:00-14:00	签名报到 Registration	吴伟克教授 Dr. Galal Walker
14:00-14:50	开幕式 Opening Ceremony • 介绍与会领导、专家 Introduction of Leaders and Experts Attending the Meeting. • 美方领导致欢迎辞 Welcome Remarks by Dr. Gil Latz OSU Vice-Provost for International Affairs • 中方领导致开幕辞: 赵海山副省长 Opening Speech by Zhao Haishan, Vice Governor of Hubei Province • 互赠礼物 Exchange of Gifts	刘仲初副秘书长 Liu Zhongchu, Deputy Secretary
14:35-14:45	合影 Group Photo At Ohio Union 1st floor stairway	李敏如博士 Dr. Li Minru
14:50-15:50	第一场主题报告 Victor Mair, Univ of Pennsylvania Chu Studies: Past, Present, and Future	吴伟克教授 Dr. Galal Walker
15:50-16:10	茶歇 Tea Time	
16:10-17:00	第二场主题报告 • 孟修祥: 先秦楚歌新读 MENG Xiuxiang: The Interpretation of The Songs of Chu in the Pre-Qin Period • 卢川: 楚人“用诗”及诗学观念 LU Chuan: The Ways of Using Verses of Chu people and their Poetic Concepts	曾亚军博士 Dr. Zeng Yajun
19:30-21:00	观看《编钟国乐》音乐会 Attend the Concert "Imperial Bells of China"	地点: Davidson Theater 俄亥俄州, 哥伦布市 Columbus, Ohio

### Sep. 21th 9月21日 Saturday 周六 Room Columbus, Hilton at Easton

时间 Time	程序 Procedure	主持人 Host
9:00-9:30	第三场主题报告 Katie Kilroy-Blasser Cleveland Museum of Art Chu in Ohio	简小滨教授 Dr. Jian Xiaobin
09:30-10:10	第四场主题报告 • 徐文武: 屈原中车马名物与考古材料的互证 XU Wenwu: The Mutual Verification between the Description of Chariots in Chu Ci and Archaeological Materials • 王峰: 中和三层理论视角下的荆楚文物英 译研究 WANG Feng: A Study on the English Translation of Jingchu Cultural Relics from the Perspective of Harmony-Guided Three Level Theory	谈宏慧教授 Dr. Tan Honghui
10:10-10:30	茶歇 Tea Time	
10:30-11:10	第五场主题报告 Gopal Sukhu, Queens College CUNY The Lisao as World Literature	简小滨教授 Dr. Jian Xiaobin
11:10-12:00	第六场主题报告 • 田传茂: 从《楚辞》文化背景看夏克胡的诗 本《楚歌》 TIAN Chuanmao: Culture in Chu Ci and Gopal Sukhu's The Songs of Chu • 谈宏慧: 形象学视域下《楚辞》翻译比较研 究 TAN Honghui: A Comparative Study on Translation of ChuCi from the Perspective of Imagology	王峰博士 Dr. Wang Feng
12:10-12:30	闭幕式	吴伟克教授 Dr. Galal Walker

# 大学英语校本课程开发与实践

## 学生研习聚焦：

项 目 名 称	项目类型	项目负责人	指导教师姓名	年 份
央视《楚国八百年》字幕译写研究与实践	创新训练项目	王玉莹	侯艳芳、高利芬	2018
中华诗词英译及其多模态话语传播研究	创新训练项目	周明静	王峰	2018
《楚辞》香草美人意象翻译策略研究	创新训练项目	周梓欣	田传茂	2018
荆楚民俗外译与传播研究	创新训练项目	黄丹妮	谢家成、樊辉	2018
《楚辞》神话意象的文化内涵及翻译方法研究	创新训练项目	白成亮	田传茂	2019
新媒体语境下荆楚旅游文化的推广传播	创新训练项目	陈凤	樊辉	2019
荆楚三国文化对外传播影音动漫译介资源整合与研究	创新训练项目	李妹洁	侯艳芳、高利芬	2019
《楚辞》巫祭词汇的翻译策略与方法研究	创新训练项目	朱敏	田传茂	2020
楚文化成语故事多模态文本英译与新媒体推广	创新训练项目	黄晴	谈宏慧	2020
荆楚文化专题资源库建设与运用	创新训练项目	王欣然	谢家成	2020



# 大学英语校本课程开发与实践

培养质量提高:



# 大学英语校本课程开发与实践

## 荆楚文化精神入心入脑



### 2019年度“中国大学生自强之星”名单揭晓

来源：中国青年报（2020年12月9日 01版）

本报讯（中青报·中青网记者 李华锐）2019年度“中国大学生自强之星”名单正式揭晓。北京航空航天大学余汉明等10人获得“中国大学生自强之星标兵”，北京大学何杨逸琪等2190人获得“中国大学生自强之星”。

2019年度“中国大学生自强之星”推报活动由共青团中央、全国学联指导，中国青年报社、新东方教育科技集团联合开展。活动以“青春自强 刚健勇毅”为主题，自开展以来，广大高校师生积极响应，寻访青年榜样，弘扬自强精神，在社会上形成了较大的品牌影响力。

据了解，本次活动在往年的基础上，加强了校/县级、省级推报的参与度，掀起了“校校皆有、人人可为自强之星”的热潮。活动重点关注家庭经济贫困学生以及在防控新冠肺炎疫情、服务全面建成小康社会、助力乡村振兴、参与社会公益

- 湖北省
- 张强 武汉大学
  - 雷舒婷 武汉大学
  - 乔雨 武汉大学
  - 范友 中国地质大学（武汉）
  - 韩伟 中国地质大学（武汉）
  - 刘鸿基 华中科技大学
  - 艾克帕尔·吐地 华中科技大学
  - 杜康 华中科技大学
  - 郭红雁 长江大学
  - 朱祥 长江大学
  - 符双喜 中南财经政法大学
  - 胡泽洋 武汉文理学院（原江汉大学文理学院）
  - 谭于映 湖北大学
  - 勾琴丽 华中农业大学
  - 谢雨霏 武汉轻工大学
  - 勒德勒豪 华中师范大学
  - 孙健 华中师范大学
  - 季宇振 华中师范大学
  - 麦麦提艾力江·阿卜杜艾尼 武汉理工大学

“筚路蓝缕”的创业精神

“抚夷属夏”的开放精神

“一鸣惊人”的创新精神

“深固难徙”的爱国精神

“止戈为武”的和合精神

# 大学英语校本课程开发与实践

## 服务地方经济社会发展：

- 荆楚文化的挖掘与传播
- 学生就业增长点、竞争力

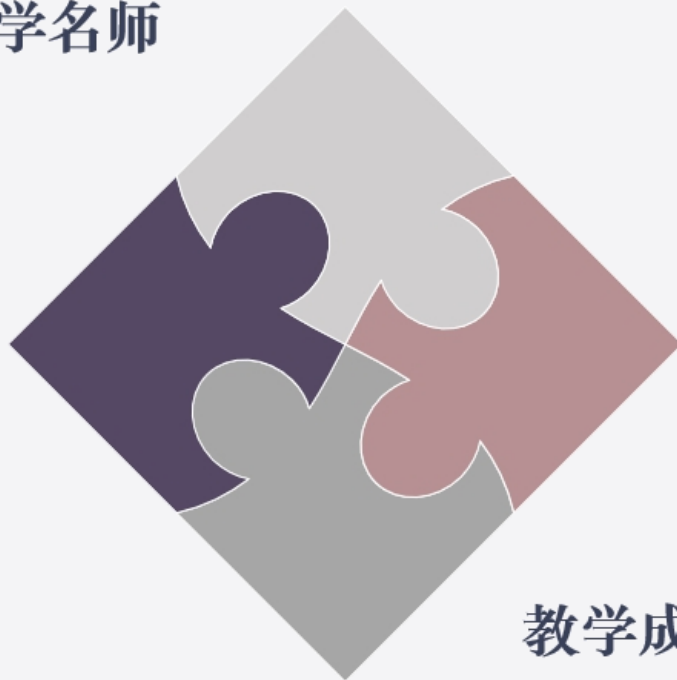
体会

教学名师



学生是**财富**

精品教材



精品课程



课程是**资源**

教学成果奖



谢 谢